FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.}

Province Quebec — District No. 166 Lafontaine Joliette — S. District No. 2 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 1 — {in / dans} Paroisse St Ephrem — {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par J. A. Blanchet — {Enumerator. / Recenseur.} June 20 and 1

Page 11

Dist. 166
Enu. 16

CINQUIÈME DU CAN

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES: Dwelling House. / Maison	Family, household or Institution. / Famille, ménage ou institution	RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS: Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed or divorced. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION: Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration if an immigrant. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE: Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employé.	Working on own account. / Travaillant à son compte.	WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS. State where person is employed, as "on farm," "in sawmill," "in foundry," "in drug store," etc. / Mentionner où la personne est employée, dans une "ferme," "scierie," "fonderie," "magasin de drogues," etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employées en 1910 à l'emploi principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade. / Nombre de semaines employées en 1910 à un emploi autre que l'emploi principal ou au métier.	Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other occupation. / Heures de travail par semaine à un autre emploi.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant des emplois supplémentaires ou autres que l'emploi principal ou du métier.	Rate of earnings per hour when employed by the hour—Cents. / Taux du gain par heure si employé à l'heure—Cents.	INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR A DATE— Upon life. / Sur la vie.	Against accident or sickness. / Sur les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in one year. / Coût de l'assurance dans une année.	EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Can the person speak English or French. Specify which. If both, state which is used most frequently. / Connaît-il l'anglais ou le français. Spécifier lequel. Si les deux, dire lequel est le plus souvent employé.	INFIRMITY. / INFIRMITÉ: Blind. / Aveugle.	Deaf and dumb. / Sourd-muet ou sourde-muette.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
1		George		m	fils	C	juille	1905	6	Qué			fran.	Canadien	Cath R.																									
2		Armand		m	fils	C	juille	1907	4	Qué			fran.	Canadien	Cath R.																									
3		Louisa		f	filles	C	juille	1909	2	Qué			fran.	Canadien	Cath R.																									
4		Eva		f	filles	C	juin	1911	72	Qué			fran.	Canadien	Cath R.																									
5	6	Pericaume-Gilbert	Heffrin	m	chef	m	juin	1860	50	Qué			fran.	Canadien	Cath R.	journ.	2000	no	no	no																					
6		Arthemise		f	Epouse	m	mars	1860	51	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
7		Cleophas		m	fils	C	mars	1889	22	Qué			fran.	Canadien	Cath R.	F. Born	1000			1																					
8		Damiena		m	fils	C	avril	1891	19	Qué			fran.	Canadien	Cath R.	id.	non																							
9		Clara		f	filles	C	mai	1894	16	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
10		Mariana		f	filles	C	sept	1898	13	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
11		Louisa		f	filles	C	Juin	1899	12	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
12		Albert		m	fils	C	mai	1901	10	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
13	66	Pericaume-Gilbert	Heffrin	m	chef	m	avril	1866	44	Qué			fran.	Canadien	Cath R.	ferme	0000	no	no	ann																					
14		Melina		f	Epouse	m	Janv	1854	57	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
15		Georges Emile		m	fils	C	sept	1892	18	Qué			fran.	Canadien	Cath R.	F. Born	0001			1																					
16	68	Pericaume-Gilbert	Heffrin	m	chef	m	mars	1840	71	Qué			fran.	Canadien	Cath R.	ferme	0000	no	no	ann																					
17		Alexina		f	Epouse	m	mars	1849	62	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
18		Ubald		m	fils	C	mars	1886	15	Qué			fran.	Canadien	Cath R.	F. Born	0001			1																					
19	93	Maillaux	Edouard	m	chef	m	mars	1873	38	Qué			fran.	Canadien	Cath R.	ferme	0000	no	no	ann																					
20		Alexina		f	Epouse	m	mars	1869	42	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
21		Maria		f	filles	C	juill	1899	10	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
22	am	Maillaux	Edmond	m	chef	m	oct	1875	36	Qué			fran.	Canadien	Cath R.	ferme	0000	no	no	ann																					
23		Ida		f	Epouse	m	août	1879	32	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
24		Noël		m	fils	C	Dec	1909	2	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
25	94	Boudreau	Rémis	m	chef	m	août	1873	94	Qué			fran.	Canadien	Cath R.	ferme	0000	no	no	ann																					
26		Georgiana		f	Epouse	m	nov	1873	34	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
27		Fournier	Rosilbert	f	Belle	C	nov	1902	8	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
28	68	Labonté	Delphise	m	Chef	m	juin	1825	58	Qué			fran.	Canadien	Cath R.	ferme	0000	no	no	ann																					
29		Valerie		f	Epouse	m	juill	1826	55	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
30		Modeste		m	fils	C	mai	1891	19	Qué			fran.	Canadien	Cath R.	F. Born	1001			1																					
31		Wilfrid		m	fils	C	juill	1894	16	Qué			fran.	Canadien	Cath R.	id.	1001			1																					
32		Ernest		m	fils	C	avril	1898	13	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
33		Amanda		f	filles	C	août	1899	12	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
34	44	Caron	Napoleon	m	chef	m	juill	1870	39	Qué			fran.	Canadien	Cath R.	ferme	0000	no	no	ann																					
35		Josephine		f	Epouse	m	Oct	1871	40	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
36		J. B.		m	fils	C	mars	1895	15	Qué			fran.	Canadien	Cath R.	F. Born	1001			1																					
37		Alice		f	filles	C	mars	1896	14	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
38		Renée		Gon	fils	C	Janv	1899	12	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
39		Laurancia		f	filles	C	mai	1900	11	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
40		Mathias		m	fils	C	sept	1901	9	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
41		Pamela		mo	fils	C	mars	1903	8	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
42		Blanche		f	filles	C	Dec	1906	6	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
43		Francois		m	fils	C	août	1907	4	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
44		Laurence		f	filles	C	nov	1909	2	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
45		Laurent		mo	fils	C	août	1910	10/12	Qué			fran.	Canadien	Cath R.		nil																							
46																																						
47																																						
48																																						
49																																						
50																																						